

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

19 July 2012

**Tenth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**

New York, 31 July – 9 August 2012

Item 4 of the provisional agenda*

**Reports by Governments on the situation in their countries and on the progress
made in the standardization of geographical names since the Ninth Conference
(for distribution only).**

National standardization of geographical names in the Republic of Belarus

Submitted by the Republic of Belarus *

* E/CONF.101/1.

** Prepared by the State Committee of Property of the Republic of Belarus

Национальная стандартизация географических названий в Республике Беларусь

Представлено Республикой Беларусь*

*Подготовлено Государственным комитетом по имуществу Республики Беларусь

Состояние законодательной и нормативной базы в области географических названий

Закон Республики Беларусь от 16 ноября 2010 года «О наименованиях географических объектов» определяет правовые основы деятельности по выявлению, нормализации, присвоению наименований географическим объектам и их переименованию, государственному учету и использованию, а также сохранению географических названий как неотъемлемой части историко-культурного наследия Республики Беларусь.

Установлены полномочия Президента Республики Беларусь, государственных органов и граждан в области географических названий.

Подготовлена новая редакция Закона Республики Беларусь «Об административно-территориальном делении и порядке решения вопросов административно-территориального устройства Республики Беларусь».

Основные нормативные правовые и технические акты:

Техническая инструкция по передаче наименований географических объектов с белорусского языка на русский язык;

Техническая инструкция по передаче наименований географических объектов с русского языка на белорусский язык;

Способы и правила передачи географических названий и терминов Украины, Латвийской Республики, Литовской Республики, а также Республики Польша на белорусский язык;

Инструкция о порядке государственного учета наименований географических объектов, создания и ведения Государственного каталога наименований Республики Беларусь;

Инструкция о порядке выявления, присвоения наименований географическим объектам, находящимся за пределами территории Республики Беларусь, открытым белорусскими исследователями, их переименования и использования их наименований;

Инструкция о порядке выявления и нормализации наименований географических объектов.

Принципы деятельности в области географических названий

Основными принципами деятельности в области географических названий в Республике Беларусь являются:

законность выявления, нормализации, присвоения наименований географическим объектам и их переименования, государственного учета и использования;

учет общегосударственных интересов, географических, исторических, природных, национальных, этнографических, социальных, культурных и других условий, а также мнений граждан Республики Беларусь;

охрана государством.

Актуальные направления деятельности в области географических названий

Актуальными направлениями деятельности в области географических названий Республики Беларусь являются:

стандартизация наименований всех географических объектов Республики,

единое отображение географических названий в различных информационных источниках,
охрана географических названий как историко-культурного наследия.

Топонимическая комиссия при Совете Министров Республики Беларусь

Координацию деятельности по формированию единого подхода в области географических названий осуществляет Топонимическая комиссия при Совете Министров Республики Беларусь. Она рассматривает предложения о присвоении наименований географическим объектам страны, а также находящимся за ее пределами, открытым белорусскими исследователями, и их переименовании, публикует рекомендации, проводит анализ и дает заключения о спорных вариантах написания, обсуждает вопросы нормативного и методического обеспечения деятельности, затрагивает и иные аспекты стандартизации географических названий.

В Республике действуют также топонимические службы при районных и городских исполнительных комитетах.

Язык наименований географических объектов

Наименования географическим объектам в Республике Беларусь присваиваются на белорусском языке, с которого способом транслитерации передаются на русский язык, с учетом правил русской орфографии.

Национальная система романизации географических названий

Правила передачи географических названий при создании картографических и других произведений на иностранных языках, предназначенных для международного пользования, определены Инструкцией по транслитерации географических названий Республики Беларусь буквами латинского алфавита. Система транслитерации белорусского алфавита буквами латиницы, определенная Инструкцией, представлена для международного одобрения в качестве национальной системы романизации географических названий.

Национальные газетиры географических названий

В период с 2003 по 2010 год издана серия нормативных справочников «Названия населенных пунктов Республики Беларусь» («Назвы населеных пунктаў Рэспублікі Беларусь») в 6 томах – по областям Республики.

Постоянно обновляются сведения, содержащиеся в Государственном каталоге наименований географических объектов Республики Беларусь и Едином реестре административно-территориальных и территориальных единиц Республики Беларусь.

В настоящее время обрабатывается информация для создания Перечня названий стран мира и их столиц на белорусском, русском и английском языках.

Планируется разработка Топонимического руководства для редакторов-картографов, словаря топонимических терминов и понятий, списка экзонимов Республики Беларусь.

Международное сотрудничество в области географических названий

Республика Беларусь принимает активное участие в заседаниях рабочей группы по географическим названиям Межгосударственного совета по геодезии, картографии и дистанционному зондированию стран участниц СНГ, рабочих групп экспертов ООН по стандартизации географических названий, по системам романизации географических названий и экзонимам, международных семинарах, практикумах и конференциях.